



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BECHUKOSAI • MAAMAR 6

וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה...

“Y Reuven fue en los días de la
cosecha del trigo y encontró dudaim”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bechukosai/6/

1 וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה (ע' [עיינ] בסנהדרין צ"ט ב'. וברכות ויצא ר"פ ע"ב).

“Y Reuven fue en los días de la cosecha del trigo y encontró dudaim en el campo” (véase Sanhedrin 99b; y [Midrash] Rabbah, Vayetzei, al comienzo del capítulo 72).

חנוך לנער ע"פ דרכו גם כי יזקין לא יסור ממנה. יותן את הארץ הזאת לעבדיך.

“Educa al joven conforme a su camino; aun cuando envejezca, no se apartará de él”. “Que esta tierra sea entregada a tus siervos”.

וע"ש הפי' כפשוטו במ"כ ובידי משה בשם פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] ונכון הוא ולפ"ז [ולפי זה] זהו גריעותא להם וכמ"ש ברכות ס"פ מטות שעליהם נאמר נחלה מבוהלת בראשונה כו'.

Y véase allí la explicación según su sentido simple en el Matnos Kehunah, y en el Yedei Moshe, en nombre del comentario de Rashi; y es correcta. Según esto, esto constituye una deficiencia de su parte, como está escrito en [Midrash] Rabbah al final de Parshas Matos, que respecto de ellos se dijo: “Una herencia adquirida apresuradamente al principio”, etc.

2 וצ"ל דהפסוק חנוך לנער ע"פ דרכו הוא מעלה ושבח שראוי לעשות כן. גם בלא"ה [בלאו הכי] מבואר

בסש"ב [בספר של בינונים]

Y esto requiere explicación, pues el versículo “Educa al joven según su camino” expresa un mérito y una alabanza: que es apropiado hacerlo así. Además, aun aparte de esto, se explica en Sefer Shel Beinonim [Tanya],

ח"ב [חלק ב'] הקושיא בפסוק חנוך לנער דמדכתיב ע"פ דרכו משמע שאינה דרך האמת לאמתו וא"כ מאי מעליותא שגם כי יזקין לא יסור ממנה.

Parte II: la dificultad en el versículo “Educa al joven”: puesto que dice “según su camino”, se da a entender que no es el camino de la verdad absoluta; y, si es así, ¿qué mérito hay en que “aun cuando envejezca no se apartará de él”?

והענין כי הנה בפ"י וימצא דודאים יש במדרש שני פירושים. א' שהן מין עשב וע' בהרמב"ן [בהרבי משה בן נחמן] בפ"י התורה שם.

La explicación es que, respecto del significado de “y encontró dudaim”, hay dos interpretaciones en el Midrash. Una, que son una especie de hierba; véase también el comentario del Rambán sobre la Torá allí.

הבי שהן שעורים. ועמ"ש בד"ה אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר ונתתי עשב כו' דבחי עשב זהו מקור ההשפעה לבחי המלאכים הנקי בהמה.

La segunda, que son cebada. Véase también lo escrito en el discurso que comienza: "A una persona le está prohibido probar [nada] antes de dar alimento a su animal, como está dicho: 'Y daré hierba', etc.": que el nivel de la hierba es la fuente del flujo de influencia hacia el nivel de los ángeles, que son llamados "animal".

(וע' בזח"א [בוהר חלק א] י"ח ב' קנ"ו ב') ולכן נקי דודאים שהוא מלשון אתן את דודי לך בחי אהבה שמזה נמשך ונולד בהם האהבה להיות בוערת כמראה הלפידים כו'.

(Véase también el Zohar, Parte I, 18b [y] 156b.) Por eso se llaman dudaim, expresión relacionada con "te daré mi amor (dodai)": el nivel del amor, pues de este se atrae y nace en ellos el amor, para que arda "como apariencia de antorchas", etc.

וגם לפי הפי' שהם שעורים היינו ג"כ מאכל בהמה כו' רק שזהו בחי גבוה יותר כמ"ש [כמה שכתוב שם].

Y también según la interpretación de que son cebada, esta es asimismo alimento para un animal, etc.; solo que se trata de un nivel más elevado, como está escrito allí.

ולכן נקי בחי זו חנוך לנער משום דכד איתיליד יהבין ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא כו' כנ"ל (בד"ה וספרתם לכם הנ"ל)

Por eso este nivel se llama "Educa al joven", porque "cuando nace, le dan un alma del lado de un animal puro", etc., como se mencionó arriba (en el discurso que comienza: "Y contarán para ustedes", mencionado arriba).

ע"כ המזון לבחי זו הוא מבחי שעורה שעור ה' או מבחי עשב וכמ"ש ועשב לעבודת האדם ע"כ גם בניו תפסו בעבר הירדן שהוא מקום מקנה ע"ד ונתתי עשב כשדך לבהמתך שנתבאר למעלה ובת"א [ובתורה אור] בד"ה ואלה המשפטים.

Por consiguiente, el alimento para este nivel proviene del nivel de se'orah (cebada), shi'ur hei (la medida de hei), o del nivel de la hierba, como está escrito: "y hierba para el servicio del hombre". Por eso también sus hijos tomaron posesión [de tierras] al otro lado del Jordán, que es "un lugar para el ganado", de manera semejante a "daré hierba en tu campo para tus animales", como se explicó arriba y en Torah Ohr, en el discurso que comienza: "Y estas son las leyes".

ומה דמשמע שלא נכון עשו בזה (ועיין ביהושע סימן כ"ב י"ט) זהו משום שעשו את הטפל עיקר.

Y en cuanto a lo que se da a entender, que no actuaron correctamente en esto (véase también Joshua, capítulo 22, [versículo] 19), fue porque hicieron de lo secundario lo principal.

והרי אף שאסור לאדם שיטעום כלום עד שיתן מאכל לבהמתו מ"מ אח"כ צ"ל ואכלת ושבעת והיינו לכו לחמו בלחמי ועוד

Pues aunque a una persona le está prohibido probar nada antes de dar alimento a su animal, no obstante, después debe cumplirse “comerás y te saciarás”, que es “Vengan, coman de mi pan”. Además,

כי א"י [ארץ ישראל] דוקא היא ארץ חטה ושעורה כו' ג"כ והם בחרו לקבע גמור בחיי זו דמקום מקנה.

la Tierra de Israel, específicamente, también es “una tierra de trigo y cebada”, etc.; sin embargo, ellos eligieron establecerse completa y permanentemente en este nivel de “un lugar para el ganado”.

וזהו ענין אי לך ארץ שמלכך נער ופ"י בזה"א [בזהר חלק א] ס"פ לך לך (דצ"ה ע"ב) שהוא בחיי מטי"ט [מטטרון]

Este es el significado de “¡Ay de ti, tierra, cuyo rey es un joven!”, que se explica en el Zohar, Parte I, al final de Parshat Lej Lejá (folio 95b), como el nivel de Metatrón,

נער הייתי גם זקנתי שמשם מקור ושרש השפעה הנ"ל אשריך ארץ כו' היא ארץ חטה ושעורה כו' אשר עיני ה' אלקיך בה כו'.

“Fui joven y también envejecí”, pues de allí provienen la fuente y la raíz del flujo de influencia mencionado antes. “Feliz eres, tierra”, etc., es “una tierra de trigo y cebada”, etc., “sobre la cual están los ojos de Havaíá, tu D'os”, etc.

אך מ"מ ג"ז [גם זה] אמת שצ"ל חנוך לנער ע"פ דרכו וגם כי יזקין לא יסור ממנה.

Sin embargo, esto también es cierto: debe cumplirse “Educa al joven según su camino”, y también “aun cuando envejezca, no se apartará de él”.

פ"י כי יזקין ויהיה בבחי' אדם כי זקן היינו שקנה חכמה והיינו ע"י חטה דוקא כ"ב אתוון דאורייתא וכמ"ש בענין והדרת פני זקן.

Es decir, cuando envejezca y alcance el nivel de “hombre” —pues un “anciano” es quien ha adquirido sabiduría, y esto se logra específicamente mediante el trigo, las veintidós letras de la Torá, como se explica a propósito de “Honrarás el rostro del anciano”—,

אעפ"כ [אף על פי כן] לא יסור ממנה מענין בחי' דודאים שעורה מאכל בהמה היינו משום שצ"ל בבחי' בהמה שלמעלה מבחי' אדם לבד דהיינו מ"ש אדם ובהמה תושיע.

aun así, "no se apartará de él", del asunto del nivel de los dudaim, la cebada, alimento para el animal. Esto se debe a que debe estar en el nivel de "animal", que está por encima del nivel de "hombre" por sí solo; esto es lo que está escrito: "Al hombre y al animal salvás".

3 והוא להיות נמשך אחריו ית' כבהמה למעלה מהטעם והדעת והיינו ע"י חנוך לנער שנתחנך להיות מתחלה בבחי' הביטול דבהמה

Es decir, ser atraído tras Él, bendito sea, como un animal, por encima de la razón y el conocimiento. Esto se logra mediante "Educa al joven": que se lo eduque para que, desde el comienzo, esté en el nivel de la autoanulación (bitul) de un "animal",

שהם המלאכים פני אריה פני שור והאופנים וחיות ברעש גדול והיינו ע"י שעור ה' כו'

que son los ángeles: "el rostro de un león", "el rostro de un buey" y "los Ofanim y las Chayot con gran estruendo"; y esto se logra mediante shiur hei, etc.,

כנ"ל, ועי"ז יוקבע הביטול בנפשו, שגם כי יזקין להיות קנה חכמה לכו לחמו בלחמי לא יסור מהיות בבחי' בהמה ג"כ בבחי' הביטול שלמעלה מהשכל כו':

como se mencionó anteriormente. Mediante esto, la autoanulación quedará arraigada en su alma, de modo que incluso "cuando envejezca", después de haber adquirido sabiduría, "Vengan, coman de mi pan", "no se apartará" de estar también en el nivel de "animal", en el nivel de la autoanulación que está por encima del intelecto, etc.

4 ב וביאור הדבר הנה כתיב ברות (סי' גי ט"ו) ויאמר כו' וימד שש שעורים ופי' בגמרא (סנהדרין דצ"ג ע"א) ששה צדיקים כו' וכ"ה ברות על פסוק זה.

2. La explicación del asunto: está escrito en Rut (capítulo 3, [versículo] 15): "Y dijo", etc., "y midió seis [medidas de] cebada"; y la Guemará explica (Sanhedrín, folio 93a): seis justos, etc.; y así aparece en [Midrash] Rabá sobre Rut, acerca de este versículo.

ולכאורה אינו מובן איך הצדיקים הגדולים ההם נקראו בשם שעורים וע' בחולין (פג"ה [פרק גיד הנשה] דצ"ב סע"א [סוף עמוד א]) איתא ג"כ עד"ז ומהרש"א [ומהרש"א] שם בח"א [בחלק א'] נדחק ליישב.

A primera vista, no se entiende cómo aquellos grandes justos son llamados "cebada". Véase también Julín (capítulo Gid HaNashe, folio 92a, al final de la columna a): allí se afirma algo semejante, y el Maharshá, en sus Jidushei Agadot, se esfuerza por resolverlo.

אבל הנראה לומר כי עם היות שבחיי חטה שהוא מאכל אדם גבהה הרבה מבחיי שעורים מאכל בהמה.

Pero lo que parece correcto decir es que, aunque el nivel del trigo, que es alimento para el hombre, es mucho más elevado que el nivel de la cebada, alimento para un animal,

שבחיי אדם זהו נשמות דאצי' ובחיי בהמה היינו נשמות דבי"ע וכמ"ש בד"ה ואלה המשפטים. אך יש עוד בחי' בהמה שגבוהה מבחי' אדם

pues el nivel de “hombre” corresponde a las almas de Atzilut, y el nivel de “animal”, a las almas de Beriá, Yetzirá y Asiá, como se explica en el discurso que comienza “Y estas son las leyes”; sin embargo, existe otro nivel de “animal” que es más elevado que el nivel de “hombre”:

דהיינו משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דחולין [דף ה' ע"ב] ע"פ אדם ובהמה תושיע הוי' אלו בני אדם הערומים בדעת כאדם (הראשון) ומשימים א"ע [את עצמו] כבהמה (דכאי רוח).

a saber, lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, en el primer capítulo de Julín (folio 5b), acerca del versículo “Al hombre y al animal salvás, Havaíá”: “Estos son los seres humanos sagaces en conocimiento como Adam (el primer [hombre]) que se hacen a sí mismos como un animal (humillados de espíritu)”.

ולכן נקראו אלו בשם שעורים שהוא מאכל בהמה כו'. וזהו בחי' בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם כמ"ש בפ' עקב בד"ה ויאכילך את המן יעו"ש [יעויין שם].

Por eso se los llama “cebada”, que es alimento para un animal, etc. Este es el nivel de la “gran bestia” (behemá rabá), que está por encima del nivel de “hombre”, como se explica en la parashá Ekev, en el discurso que comienza “Y te alimentó con el maná”; véase allí.

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' אמור (דצ"ח ע"ב) פ"י שש שעורים הם שיתא סדרי משנה והיינו שזהו מאכל בהמה.

Y en el Zóhar, parte III, parashá Emor (folio 98b), se explica que las “seis [medidas de] cebada” son los seis órdenes de la Mishná; es decir, este es alimento para un animal.

ר"ל [רוצה לומר] שעיי"ז יבוא לבחי' ומדרגה הנ"ל דאדם ובהמה תושיע הוי' שמשימים א"ע [את עצמו] כבהמה ועי"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברכות

Es decir, por medio de esto se llega al nivel y grado mencionado antes, de “Al hombre y al animal salvás, Havaíá”: los que se hacen a sí mismos como un animal. Esto concuerda con lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, en [Midrash] Rabá,

פ' אמור פכ"ז כאדם אנחנו כבהמה תושיענו לפי שאנו נמשכים אחריו כבהמה כו' ועמ"ש בד"ה והניף הכהן אותם על לחם הבכורים.

Parashat Emor, capítulo 27: "Como un hombre somos; sálvanos como a un animal, pues somos atraídos tras Ti como un animal", etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza: "Y el kohén los mecera sobre el pan de las primicias".

אך שייכות ש"סמשנה לשעורים י"ל [יש לומר] כי הוא לי [לשון] שעורים שתשבע"פ [שתורה שבעל פה] היא מגבלת השיעור והמדה לכל המצות שיהיו התפילין כך וכך דוקא וכן הסוכה וכמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה.

Pero en cuanto a la relación de los seis órdenes de la Mishná con la cebada (se'orim), puede decirse que se refiere al término shi'urim (medidas), pues la Torá Oral fija los límites de la medida y las dimensiones de todas las mitzvot: que los tefilín deben ser exactamente de tal y cual medida, y lo mismo la sucá; como se explica al respecto en el discurso que comienza: "Cuando Israel antepuso 'haremos'".

5 וזהו ג"כ מבחי' שיעור ה' ה"ג [חמש גבורות] שהם נותנים המדה כו'. וגם ה' שיעור ה' הנמשך מבחי' ה' עילאה דשם הוי' שהיא בחי' גבוה מאד כמ"ש בד"ה לך מ' מארצך.

Esto también corresponde al nivel de shi'ur hei, las cinco Guevurot, que establecen la medida, etc. Y también, la hei de shi'ur hei es la que se extiende desde el nivel de la hei superior del Nombre Havaíá, que es un nivel muy elevado, como se explica en el discurso que comienza "Ve de tu tierra".

וגם י"ל [יש לומר] שעורים בשי"ן שמאלית מלשון וסביביו נשערה מאד שפי' רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ס"פ בתרא דיבמות לשון חוט השערה.

También puede decirse que se'orim, con la shin izquierda (sin), deriva de la expresión "y a Su alrededor se desencadena una tormenta, en gran manera (nis'arah)", que nuestros Sabios, de bendita memoria, explicaron al final del último capítulo de Yevamot como una expresión de "un hilo de cabello" (jut hasa'arah).

6 והיינו כי הלכות תשבע"פ [תורה שבעל פה] נק' קווצותיו תלתלים כו' וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דחגיגה כהררים התלויים בשערה כו' ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בפי' כשעירים עלי דשא.

Es decir, las leyes de la Torá Oral son llamadas "Sus cabellos son rizados (taltalim)", etc., como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, al final del primer capítulo de Chagigá: "como montañas suspendidas de un cabello (seará)", etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Escuchen, cielos", acerca del significado de "como lluvias finas (seirim) sobre la hierba".

וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י והניף את העומר כו' כי המלאכים אף שהם מקבלים ג"כ מבחי' שעורה שעור ה' עכ"ז [עם כל זה] נקראו עומדים שעומדים ברום עולם במדרגה א'

Y todo esto se atrae mediante "Y mecerá el omer", etc. Pues los ángeles, aunque también reciben del nivel de seorá, shiur hei, son, sin embargo, llamados "los que están de pie", porque permanecen en las alturas del mundo en un mismo nivel;

אבל נש"י [נשמות ישראל] שהם בגוף ומבררים נה"ב [נפש הבהמית] באתכפיא נעשו בבחי' מהלכים בעילוי אחר עילוי וזהו והניף את העומר כו'.

pero las almas de Israel, que están en un cuerpo y refinan el alma animal mediante su sometimiento (iskafya), llegan al nivel de "los que caminan", en un ascenso tras otro. Esto es "Y mecerá el omer", etc.

7 והעלאה זו בבחי' בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם כנ"ל ומשם ממשיכים המשכה עליונה דשש שעורים ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה ששרשם נמשך מבחי' ושער רישיה כעמר נקא כו' שהוא ג"כ ענין עמר.

Y esta elevación llega al nivel de la "gran bestia", que está por encima del nivel del "hombre", como se mencionó antes. Desde allí atraen una emanación superior de las "seis medidas de cebada", los seis órdenes de la Mishná, cuya raíz desciende del nivel de "y el cabello de Su cabeza era como lana limpia (amar)", etc., que también corresponde al concepto de omer,

כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בשלח ע"פ עמר לגלגלת. וזהו ענין וספרתם לכם כו' חמשים יום להמשיך מבחי' שער החמשים בבחי' עמר שעורים כו':

como está escrito en el Likkutei Torah del Arizal, Parashat Beshalaj, sobre el versículo "un omer por cabeza (gulgólet)". Este es el significado de "Y contarán para ustedes", etc., "cincuenta días": atraer desde el nivel de la quincuagésima puerta (shaar) al nivel del omer de cebada, etc.

8 ג והנה בענין חטה שהיא מאכל אדם כ"ב אתוון דאורייתא יש לפרש ע"פ מ"ש לקמן בפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את.

3. Ahora bien, el asunto del trigo, que es alimento del hombre, las veintidós letras de la Torá, puede explicarse de acuerdo con lo escrito más adelante, en la parashá de Vaetjanán, en el discurso que comienza: "Y amarás":

איך ע"י עסק התורה ממשיכים אור א"ס ב"ה שיתגלה אלינו בבחי' אור פנימי כו' ע"ש וע"כ ע"י נקרא אדם. שיש בו בחינת חכמה עילאה ממש.

cómo, mediante el estudio de la Torá, se atrae hacia abajo la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para que se revele a nosotros como luz interior, etc.; véase allí. Por lo tanto, gracias a esto se lo llama "hombre", pues hay en él el nivel de la Jojmá suprema misma.

9 ועמ"ש בד"ה והדרת פני זקן. משא"כ ע"י שעורה שעור ה' מה שמתבונן איך הוא ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו'

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y honrarás el rostro del anciano". En cambio, mediante la cebada —shiu hei—, es decir, al contemplar cómo Él, bendito sea, es la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc.,

מ"מ אינו משיג כלל מהותו ית' וגם לא מהות חכמה עילאה רק מציאותו ולא מהותו כמ"ש בד"ה ולא תשבית מלח.

sin embargo, uno no capta en absoluto Su esencia, bendito sea, ni siquiera la esencia de la Jojmá (sabiduría) suprema, sino solo Su existencia, y no Su esencia, como se explica en el discurso que comienza "Y no omitirás la sal".

10 וע"כ נק' בהמה עדיין. שנים עשר בקר והים עליהם כו' בבחי' מקיף בד"ה מי מנה.

Por eso todavía se la llama "animal". "Doce bueyes, y el mar sobre ellos", etc., en el nivel circundante (makif), [como se explica] en el discurso que comienza "¿Quién ha contado?".

ועפ"י [ועל פי זה] יובן ענין בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם כי לגבי אור א"ס ב"ה ממש גם חכמה עילאה

De acuerdo con esto se entenderá el concepto del "gran animal", que está por encima del nivel de "hombre": pues, en relación con la Luz Infinita (Or Ein Sof) misma, bendito sea, incluso la Jojmá suprema (sabiduría),

שהיא בחי' אדם כעשייה גשמיות נחשבת וכמ"ש לקמן בפ"י ומותר האדם מן הבהמה אין ואפילו אדם קדמון

que es el nivel de "hombre", se considera como la acción física, tal como se explica más adelante en la interpretación de "y la ventaja del hombre sobre el animal es ayin (nada)". E incluso Adam Kadmon,

שהוא כתר דכללות נק' אדם דבריאה שהוא בחי' בהמה כו' ונק' ג"כ בחי' אריה כו' ועמ"ש מזה בד"ה ואכלתם אכול.

que es el Kéter de la expresión general y colectiva [de los mundos], se llama "el Adam de Beriá (Creación)", que es el nivel de "animal", etc.; y también se lo llama el nivel de "león", etc. Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Y comerán, comiendo".

11 וזהו ענין אדם ובהמה והוא למטה בעבודת ה' בחי' הביטול שלמעלה מהשכל כמו בהמה כו'

Este es el significado de "hombre y animal". En el servicio a D'os, esto corresponde al nivel de autoanulación (bitul) que está por encima del intelecto, como la de un animal, etc.

בד"ה והניף הכהן אותם בענין כשב שהשי"ן קודם לבי"ת כו' ע"ש. וזהו שהיו מניפין שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים להיות בבחי' אדם ובהמה תושיע הוי'.

[como se explica] en el discurso que comienza "Y el kohén los mecerá", acerca de keshev (cordero), en cuya palabra la shin precede a la bet, etc.; véase allí. Por eso mecían los dos panes sobre los dos corderos (kevasim): para alcanzar el nivel de "Al hombre y al animal salvos, Havaíá".

12 ועד"ז יובן מאמר הרבות ר"פ וישלח ע"פ ויהי לי שור וחמור. חמור זה מלך המשיח כו'

En esta línea se entenderá la afirmación de [Midrash] Rabbah, al comienzo de la parashá Vayishlaj, acerca del versículo "Y tengo un buey y un asno": "Asno: este es el rey Mashíaj", etc.

כי הוא בחי' בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם וכענין הנ"ל בפ"י א"ק [אדם קדמון] שנק' אדם דבריאה כו'.

Pues él es el nivel de la "gran bestia", que está por encima del nivel del "hombre", como en el asunto mencionado arriba al explicar a Adam Kadmon, que es llamado "el Adam de Beriá (Creación)", etc.

וזהו ג"כ ענין יששכר חמור גרם כו' ובגמרא רפ"ה דשבת נגרא דחמרא שערי כו' היינו כנ"ל. וזהו דע מאין באת.

Este es también el significado de "Yissajar es un asno de huesos fuertes", etc.; y en la Guemará, al comienzo del quinto capítulo de Shabat: "El paso del asno es cebada", etc. Esto corresponde a lo mencionado arriba. Y esto es "Sabe de dónde (me'ayin) viniste".

כי ומותר האדם מן הבהמה אין (בקהלת סי' ג' י"ט) ועיין מזה בתד"א [בתנא דבי אליהו] ח"ב [חלק ב'] פכ"ד מה שהקשה ע"ז ועיין בקהלת רבה והבחיי פ' בראשית ע"פ ויפח באפיו פי' כי אין הוא חכמה כמ"ש והחכמה מאין תמצא.

Pues "y la ventaja del hombre sobre la bestia es ayin" (en Kohelet, capítulo 3, [versículo] 19). Véase acerca de esto en Tanna DeBei Eliyahu, parte II, capítulo 24, donde se plantea la dificultad al respecto; y véase Kohelet Rabbah y [Rabbeinu] Bajya, en la parashá Bereshit, acerca del versículo "Y sopló en sus narices". El significado es que ayin es Jojmá (sabiduría), como está escrito: "Y la sabiduría, ¿de dónde (me'ayin) se encontrará?".

וזהו מותר האדם כו' אך מ"ש כי הכל הבל היינו כי גם חכמה עילאה נק' הבל הארה בעלמא וכענין בראשית שהיא חכמה נמי מאמר הוא בחי' הבל לכד.

Esto es "la ventaja del hombre", etc. Pero en cuanto a lo que está escrito: "pues todo es hevel", esto se debe a que incluso la Jojmá suprema es llamada hevel (aliento), una mera irradiación; y lo mismo ocurre con el asunto de "Bereshit", que es Jojmá y también es una expresión: solo el nivel de hevel.

13 וכמ"ש ברכות בקהלת בתחלתו ששלמה אמר שכעה הבלים נגד שכעת ימי בראשית הרי שאף יום השבת נק' הבל ושבת הוא חכמה עילאה

Como está escrito en [el Midrash] Rabá sobre Kohelet, al comienzo: que Shlomó dijo siete hevel, correspondientes a los siete días de la Creación. Así, también el día de Shabat es llamado hevel, y Shabat es la Jojmá suprema.

והיינו לפי שיש בחי' שבת בשבתו שגם יום השבת דעכשיו נחשב כחול לגבי יום שכולו שבת כמ"ש במ"א לכן נק' הבל.

Esto se debe a que existe el nivel de "Shabat dentro de su Shabat", pues incluso el día de Shabat de la actualidad es considerado como un día de semana en relación con "el día que es todo Shabat", como se explica en otro lugar; por eso es llamado hevel.

גם י"ל [יש לומר] פ"י הבל ע"ד מ"ש במדרש תלים (רס"י [ריש סימן] ס"ב) בענין בה"א [בית הלל אומרים] בראם מה ה"א כשאדם מוציאה מתוך פיו אין בה לא ריחוש שפתים ולא חריצת לשון כך בלא עמל כו'

También puede decirse que el significado de hevel es en consonancia con lo escrito en el Midrash Tehilim (al comienzo de la sección 62) acerca de "Con hei los creó": así como la hei, cuando una persona la articula, no requiere ni movimiento de los labios ni trabajo de la lengua, así también, sin esfuerzo, etc.

וזהו הבל היינו אות ה' אתא קלילא כו'. והיינו ששרש כל העולמות מבחי' מל' הנק' ה' וכן גם א"ק [אדם קדמון] שרשו ממל' דא"ס.

Y esto es hevel, es decir, la letra hei, "una letra ligera", etc. Esto significa que la raíz de todos los mundos proviene del nivel de Maljut, que es llamada hei; y asimismo, también Adam Kadmon tiene su raíz en la Maljut del Infinito (Ein Sof).

גם הבל מילוי שם ס"ג [שם ס"ג] והנה שרש עולם התהו מיו"ד אחרונה דמילוי ס"ג כו'.

Además, hevel es el llenado (milui) del Nombre Sag. Ahora bien, la raíz del Mundo de Tohu proviene de la yud final del llenado de Sag, etc.

14 ולאן אתה הולך. אן נופל על מקום כמו אנה פניך מועדות. אנה אתם הולכים. והיינו כי עיקר הגמול בתח"ה [בתחיית המתים] שהוא בעוה"ז במקום גשמי.

"Y adónde (le'an) vas". An se dice de un lugar, como en "¿Adónde (anah) se dirigen sus rostros?"; "¿Adónde (anah) van?". Es decir, la recompensa principal es en la Resurrección de los Muertos, que tendrá lugar en este mundo, en un lugar físico.

ולכאורה תמוה ששרשו מאין חכמה והולך לאן מקום גשמי. אלא כי זהו ע"י גילוי אור א"ס דקמ"י [דקמיה] רוחניות וגשמיות שוין.

A primera vista, resulta asombroso que su raíz provenga de Ayin, Jojmá (sabiduría), y que vaya a an, un lugar físico. Sin embargo, esto ocurre mediante la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), pues ante Él la espiritualidad y la materialidad son iguales.

ע"כ יהיה הגילוי בגשמיות עוה"ז. דירה בתחתונים וזהו ולפני מי אתה עתיד כו' בחי' מי ברא אלה.

Por eso, la revelación tendrá lugar en la materialidad de este mundo: una morada en los mundos inferiores. Y esto es "y ante Quién (mi) estás destinado", etc.: el nivel de "Quién (mi) creó estos".

זהו בחי' גבוה כמ"ש מי יתן והיה לבכם זה מי יתן מציון ישועות ישראל כו'

Este es un nivel elevado, como está escrito: "Quién (mi) concederá que tengan este corazón"; "Quién (mi) concederá desde Tzión las salvaciones de Israel", etc.;

מי יתן טהור מטמא כו' מי שאמר והיה העולם כו' מי גילה לבני רז זה כו' והיינו בחי' ע"ק [עתיקא קדישא] כו':

"Quién (mi) puede sacar lo puro de lo impuro", etc.; "Aquel que (mi) habló y el mundo llegó a existir", etc.; "Quién (mi) reveló este secreto a Mis hijos", etc. Es decir, el nivel de Atika Kadisha (el Anciano Sagrado), etc.

15 סליק ספר ויקרא

Concluye el libro de Vayikrá.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bechukosai/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak